

কেৱলুনি আইখৰ সিনিমুঙ ৱেম-৭

তাবুক তাই কেব' মাচায়া তঙগীলাক চামুঙ মানথকমুঙ কেৱলু ২০১৩



আইখৰ সিনিজাক ভাৱত
হান্তে ৱাঙথঙ কেন্দ্ৰ অসম
ৱাষ্ট্ৰীয় আইখৰ সিনিমুঙে মিশন
মুনুইসু ৱাঙথঙ হামকীৱাই ককচংলাই নক
ভাৱত সৱকাৱ



বিচাৰ বেদেক
ৱাইদা তাই কাহাম বিচাৰ ককচংলাই নক
ভাৱত সৱকাৱ

তাবুক তাই কেব' মাচায়া তঙগীলাক

চামুঙ মানথকমুঙ কেৰঙ ২০১৩

কেৰঙনি আইখর সিনিমুঙ রেম-৭



সাক্ষর ভারত
SAAKSHAR BHARAT

আইখর সিনিজাক ভারত

হাস্তে রাঙথঙ কেন্দ্ৰ অসম

ৰাষ্ট্ৰীয় আইখর সিনিমুঙ মিশন

মুনুইসু রাঙথঙ হামকৌরাই ককচংলাইনক

ভারত সরকার



সংস্কৃত ভাষা

বিচার বেদেক

রাইদা তাই কাহাম বিচার ককচংলাইনক

ভারত সরকার

TABUK TAI KEBO MACHAYA TONGWLAK: This book is based on legal awareness for the neoliterates on Food Security Act 2013. This book is prepared by National Literacy Mission Authority and Department of Justice, Govt. of India, New Delhi. This book is translated in Kokborok and published by State Resource Centre Assam. 1-CD, Mandovi Apartments, GNB Road, Ambari, Guwahati-781001 (Assam), March 2016(500)

বিজাপ বখক : অব কোই ভুখা ন রহে

বিজাপ চাপমানি
মানজাকমুঙ : নরোত্তম দেববৰ্মা, শৰ্মিলা দেববৰ্মা, বীৰেন্দ্ৰ দেববৰ্মা তাই
মানজাকনাইরগ : সুরঞ্জন কুডু চৌধুরী।

পুইলা কারিমুঙ : মাৰ্চ ২০১৭ (১০০০)

কারিনাই : হাঙ্গে রাঙথঙ কেন্দ্ৰ অসম, মান্ধবী এপাৰ্টমেন্টস জি এন বি রোড।
আমবारी, গুয়াহাটী - ৭৮১০০১

কমথিংনাই : অনুরাধা বৰুয়া, প্রসন্ন কুমার কলিতা।

সাপকনাই : শরাইঘাট অফসেট প্রেস,
বামুণীমৈদাম, গুয়াহাটী - ২১।

হামবাই য়াফারমুঙ

আইখর সিনিজাক ভারত সামুঙবীতাং ২০০৯ বিসিনি সেপ্টেম্বর তাল' চেঙমানি। দেশনি ব্রাইরাচি জেলা, জেদিখল' বীরাইরগনি বিসিং আইখর সিনিমানি মারি বেলাইন' কিসা আ জেলারগন' অ সামুঙ বীতাংনি বিসিং খবজাকখা। আইখর সিনিজাক ভারত সামুঙবীতাংনি কেন্দ্র কতর উংখা কামি আমচাইনি বীরাইরগ, তপসিলি জাতি/ সঙদুক তাই বসঙগ বরক বাংথায়া লুকুরগ। অ সামুঙবীতাংগ পুইলা আইখর সিনিরিমানি লগি বাকসা খীলাইমানি সামুঙবীতাং এলেম বাংরিমুঙ তাই বাইথাং সীরাংমান' খবজাকখা।

আইখর সিনিরিমানি সেপ মানইরগনি লাংমাবাই সালবুরুমনি গীদালজাক বাবাইরগন' খাতুঙরিউই তিসানা বাগীই বাইথাং বেৱেৱমনি আউইমুঙ সামুঙবীতাংন' খবজাকখা। অ সামুঙবীতাংগ জে বাবাইরগ তঙগ আবনি বিসিং কতর উংখা কেৱঙতাই আইখর সিনিরিমুঙ।

কেৱঙনি বাবাইঅ ককথুমরগ কীলাইখে লুকুরগন' সাইমানরিনা বাগীই কেৱঙতাই আইখর সিনিরিমুঙ উপকরণ বুদ্ধক সীনামজাকখা। জাতীয় আইখর সিনিরিমুঙ মিশন তাঙসঙ মুনুইসু রাঙথঙ হামকীরাই ককচংলাইনক, ভারত সরকার বিচার বেদেক, কেৱঙ তাই বিচার ককচংলাইনক, ভারত সরকার তাই হান্তে উপকরণ কেন্দ্র, অসমবাই জুগানিলজাক লয় খীলায়মুঙগ হান্তে উপকরণ কেন্দ্র, ত্ৰিপুৱা তাই অসমনি সীকীরাঙ, এলেম ককীরাঙ তাই জাতীয় আইখর সিনিরিমুঙ মিশন তাই বিচার বেদেক কেৱঙ তাই বিচার ককচংলাইনকনি এলেম গীনাংৱগনি চুবাচুবাই অ চুবাচু বাবাইরগ সীনামজাকখা।

কেৱঙনি আইখর সিনিরিমুঙ চুবাচু বাবাইরগ সীনামথানি বিচার বেদেক, কেৱঙ তাই বিচার ককচংলাইনক, ভারত সরকার তাই এক্সেস টু জাস্টিস (নর্থ ইস্ট এন্ড জন্মু কাশ্মীর) বদলরগবাই তাঙসেপতাই চুবাজাকখা তাই অ চুবাচু বাবাইরগন' গসিমুঙ ৱীখা বিচার বেদেক, কেৱঙ তাই বিচার ককচংলাইনক, ভারত সরকার। জাতীয় আইখর সিনিরিমুঙ মিশন তাঙসঙ জত' চুবাচু মথা/বেদেকৱগনি ফাইসিং হামবাই য়াকৱখা। খা খীলাইজাগ' জে চুবাচুরগ কেৱঙনি আইখর সিনিরিমানি বাবাইন' তায়ীই লুকুরগনি বিসিং কেৱঙতাই হজাকমুঙ বাংরিথানি চুগানী।

জাতীয় আইখর সিনিরিমুঙ অভিযান তাঙসঙ
মুনুইসু রাঙথঙ হামবকীরাই ককচংলাইনক
কীতাল দিল্লি

চিনি কক

হান্তে রাঙথঙ কেন্দ্র, অসম, বিজাপ ককডানজাইবাই কক সীলাই কাৱিনানি য়াপিৱি ৱমখা। গুয়াহাটীঅ জুগালিজাক সীয়মুঙ তিয়ার খীলাইমানি লয়খীলাইমুঙগ অ বিজাপ ককডানজাই বাই সীলাইজাকখা। এস আৱ সি, ত্ৰিপুৱা চুবাচুবাই ম বিজাপ ককবরকবাই সীলাইজাকখা। ককসীলাইজাক অ বিচাপ অসম হান্তে কেৱঙ চুবাচু তাঙসঙবাই গসিজাক। অ বিসিং লয় খীলাইমুঙগ মানজাকনাই জতন' হামবাই য়াফারজাকখা। খা খীলাইঅ লুকুরগ অ বিজাপন' খাবাই গসিই নাউনী।

সমীৱণ ব্ৰহ্ম
নায়কিনি খীলায়নাই
হান্তে রাঙথঙ কেন্দ্র অসম



ASSAM STATE LEGAL SERVICES AUTHORITY

1ST FLOOR, GAUHATI HIGH COURT, OLD BLOCK
GUWAHATI - 781001, ASSAM
PHONE : 0361 - 2516367, FAX : 0361 - 2601943

অসম ৰাজ্যিক আইন সেৱা প্ৰাধিকাৰী
গুৱাহাটী - ৭৮১০০১



No. ASLSA-38/2014/71

Dated: Guwahati the 03rd May/2016

To
The Director,
State Resource Centre - Assam,
1- CD, Mandovi Apartments,
GNB Road, Ambari, Guwahati-781001
(Assam)

Sub: VETTING OF IEC MATERIALS ON LEGAL LITERACY COMPONENTS.

Ref.: Your letter no. SRC/170/97/654-56 dated 21.03.2016.

Dear Sir,

In inviting a reference to the subject as cited above, undersigned has the honor to state that the vetting of the IEC materials on legal literacy components in Bengali Language have been completed and are being returned herewith after minor modifications in sentence/word structuring and are shown in ink/pencil markings.

With best regards

Yours faithfully

(Mridul Kr. Saikia)

Member Secretary i/c

Assam State Legal Services Authority

Encl:
As stated above.



তাবুক তাই কেব' মাচায়া তঙগীলাক

কাকা সম্প্রায়ন সীংগ'- অ বরক বা কবর দা উংখা?

সম্প্রায় সীংফিরঃ তাম তাই তাম উংনাই? কামিনি জতন' সালাই
তঙগ হাফাঙ বা বর' কীরীইরগন' রাঙ কিসা এবা কীলাই খে
মাইরুং রীনা ফন।

হাই দা হিন বা? হিনখেলে কুবুইন' বরকনি খরগ হাময়ান'
উংখাংখা, অবহাই উংগীই দা মান বা, হিনীই সম্প্রায় সাখা।



হাফাঙ অবহাই খীলাই তঙখে বা তঙথকনি ককন' তা?
তাম' ওয়ানানা তঙসিনাই কুফুতি সাখা।

কাকা সাখা, ফাইদি হাইখে চাঁং জন লোকশিক্ষা কেন্দ্রনি
ফীরৌঙনাই তাখুক পহরন' অ ককন' সীংগাঁই ফাইলাইয়ানী।

জন লোকশিক্ষা কেন্দ্রঅ থাঙলাইখা। সম্প্রায়, 'তাখুক
পহর, খুলুম খা' হিনাই সাখা। অ খুলুমখা, ফাইদি ফাইদি তামসা
তিনি আসীক পাল। তাখুক পহর হাফাঙ বা বর' মাইরুঙ
কীলাইখে এবা রাঙকিসা বাই রীনানি হিন বা? আবন' সীংনা
হিনাইসে চাঁঙকিসা ফাইলাইমানি।



অ, আকন ফাইবাইদি বিসিংগ আঙ সাউনানী, হাফাঙ
‘খাদ্য সুরক্ষা’ হিনাই কাইসা তাংবীতাং চেংখা। কীরাইরগ
কাহামখে মাচাথীং মানীথীং হিনাই হাফাং সাক রাকরীনাই
(পুষ্টিকর) চামুং রিনা নাইঅ হিনাই পহর সাখা। উল’খে সম্প্রায়
সীংখা অ তাংবীতাঙগ’ তাম মাননায় ? অ তাংবীতাঙ বিসিঙগ’
মাইরুং, গমরগ বেবাক বিগ্রারগন’ কীলাইখে রীজাকনাই।
কুফুতি সীংগ’- অ তাং বীতাংগ’ বীরাইরগনি মুংসাসীক সেপ
দা তঙ?



পহর সাঅ- সাক কুপুলুঙ তাই চীরাই আবুকতীই চারিনাই
বীৰীইরগনি বাৰ্গীই যুদা সেবনি সাজাকথা। যে নুখুঙগ'
বীৰীইরগ নুখুঙগ তীইদুল' আবহায় নুখুংনি বাৰ্গীই
তাংবীতাঙগ' বেলাই চুবাচু কাহাম তঙগ'। অ তাংবীতাঙ ন'
বীৰ্গীই বীৰীইরগ ন' নুখুঙনি বখরক হিনাই গসিজাকনাই তাই
নুখুঙনি রেশন কাৰ্ড ব' বীৰীইনি মুঙগীইন' অীংনাই।

“কাৰ্ডখে বর সীনাম জাকনাই” হিনাই সম্প্রায় সীঙখা। অব
গ্রাম পঞ্চয়েত এবা চামুং বেদেকনি তাংনগ' সীনামজাকনাই
হিনাই পহর সাখা।

ফিয়া মাইরংলে বর' মাননাই বা? কাকা সীঙখা।

পহর সাখা- হাফাংনি রেশন ফালনকনি বিসিংতীই মাননাই।
কুফুতি সীংখা, দা মাস্টার, তালসাঅ বীসীক মাইরুং মানন'
বা?

তাল বুরুম বুরুম নুখুঙ থীৰ্গীই সেরথামচিবা খে রিজাকনায়”
হিনাই পহর সাখা।

কাকা তঙথকজাৰ্গীই সাখা, পহর নন' বেলাই হামবাই। নিনি
থানি চীঙ কক কীবাংমা সাই মানখা। তাবুক চিনি কামিঅ তাই

কেব' মাচায়া তংগীলাক। কক কুবুইন' সাখা কুফুতি সাখা।

ন্যাশনাল ফুড সিকিউরিটি এক্ট ২০১৩ নি নাংকুকমা ককরগ

১) থাঙগীই তঙনানি বাগীই বেলাই নাঙমানি চামুঙ কীবাংখে
সাক রাকরিনাই চামুঙ তঙকসঙ লুকুরগনি থানি রাঙ কীলাইখে
মানথক রিনানি।

২) তঙ কসঙ লুকুরগনি বাগীই চামুঙ তাই সাক রাকরিনাই
চামুঙ মানথকরিনানি বাগীই অ কেৰঙ খীলাইজাকখা।

আবরগ খে হাই.....

রেশন ফালনকঃ অব' অীঙখা নাঙসুকমা মানীইরগনি কেৰঙনি
বিসিংনি, কেৰঙ কাৰ্ড গীনাংরগন' লুকু বাগমুঙ রাইদানি
বিসিংতীই চামুঙ বাগনানি গসিমুঙ রিজাক ফালনক।

চামুঙরগঃ মাইরুং, গম এবা আবহাই কুবুন চামুঙ বীচলীইরগ
জরা জরাঅ হাকতর হাফাঙনি কেৰঙ রাগীই রিজাকনাই।

ফুড সিকিউটিঃ অ সেব মাননাইরগনি রাইদা তাই সই সইখে
জেসীক চামুঙ মানথাই আসীকন' চামুঙ মাননানি রাইদান'
অীংখা ফুড সিকিউরিটি।

খাদ্য সুরক্ষা ভাতাঃ অ সেব মাননাই জত' বরকন' চামুঙ

মানয়াখে রাঙ মাননানি রাইদা ।

চংজাক জতনি বাগাঁই বাগমানি রাইদা

হাফাঙনি রেশন ফালনকনি বিসিংতীই রেশন কার্ড
গীনাঙরগন' নাঙমানি মানাইরগ বাগনানি লুওয়াজি মানি ।

অ কেৰঙনি রাইদাঃ অ কেৰঙনি বিসিংগ ক্লাইনাইরগন' হাঙ্গে
হাফাঙনি লুকু বাগমুঙ রাইদাতীই তালক্রম বুরুম সেরবা চানানি
মানাই(সাবসিডি) বাই খাইয়াই মাননা ক্লাইয়' ।

অ কেৰঙ রাঁগাঁই বীরাই সাক কুপুলুঙ তাই আবুকতীই
চারীনাই বুমা, চীরাইরগ তাই পুষ্টি কীরাই চীরাইরগ সাক
রাকরিনাই চামুঙ (সাককেবেল) মাননানি নাংগ ।

জতনি বাগাঁই লুকু বাগমুঙ রাইদান' সীলাইজাক

অ রাইদা তীই রেশন কার্ড রিনানি বাগাঁই উমর বিসি চি-চার
এবা তাইব' কীবাঙ উমরনি বীরাইন' নুখুঙনি বখরক সীনামাই
মান' ।

কেৰঙনি রাইদাঃ সাক কুপুলুঙ বীরাই তাই আবুকতীই চারিনাই
বুমারগ সাক রাকরিনাই চামুঙ মাননাই ।

অ কেৰঙনি বিসিংগ' সেব মাননাই বরকরগ কেব' মানথাই

চামুঙ মানয়া হিনখে ভাতা মানথাই কীলাইয়'।

মানথাইঃ জতনি বাগীই লুক বাগমুঙ রাইদানি বিসিংগ
অন্ত্যোদয় অন্ন যোজনানি বিসিংগ তালবুরম নুখুঙরম সের
থামচি-বা চামুঙ সাবসিডি বাই মাননাই। জত' সাক কুপুলুঙ
বীরীই তাই বীসা কীলাইগীনাঙ বুমারগ অ সেবরগ মাননানি
নাংগ-

অগ' চীরাই তঙফুরনি সিমি চীরাই আচাইউই তালদক জরা
কামিনি অঙ্গনওয়াড়ী কেন্দ্রনি বিসিংতাই মাগনাং ন পুষ্টিগীনাঙ
চামুঙ রীজাক নাই।

তালদক উমর জরা চীরাইন' বুমানি আবুকতাই সিমি চারিনানি
খা বাচা রীনা।

সাক কুপুলুঙ বীরীইরগ বামানি ভাতা হিনাই কেন্দ্রনি হাফাঙনি
থানিনি রাঙ দক সাই (৬০০০) মাননাই।

বেরেম চার জরা এবা বিসি দকনি সিমি বিসি চিবীরীই জরা
উমরনি চীলা/বীরীইরগন' বরগনি নাঙমানিরগ মাননানি
বাগীই কেৰঙতাই অ মানথাইরগ তঙগ। তাল দকনি সিমি
বিসি দক উমরনি চীরাইরগন' পুষ্টি মানরীনা বাগীই মাগনাংন'
চামুঙ মানথাই।

তালদক উমরনি চীরাইরগ বুমানি আবুকতাই সিমি
চারীনানি খা বাচারীনানি ।

হাস্তে হাফাঙ কামিনি অঙ্গওয়াড়ী কেন্দ্রেনি বিসিংতাই পুষ্টি
মানয়া আবহায় চীরাইরগন' মাগনাঙ চামুঙ রীনানি ।

গসিমুঙঃ ১৯৫০ বিসিঅ নাঙসুকমানি মানাই কেৰঙগ (পন্য
আইনে) লুকু বিলাইমুঙ রাইদানি বিসিংতাই রেশন ফালনকরগনি
কাৰ্ড গীনাংরগন' গসিমুঙ রীখা ।

কক সিলচামুঙ হামরীনানি লামাঃ

জত হাস্তে হাফাঙন' ককসিলচামুঙ খীলাইনাউই হামরীনানি লামা
নানাই । আবনি বাগাই কল সেন্টার, হেল্প লাইন এবা নোডাল
দাগিফাং চংজাক নাই ।

অ কেৰঙনি বিসিংগ চামানি মানাইরগ তাই চামুঙ বাগমুঙন
রীগাই দেরাঅ কীলাইজাক বরকরগনি কক সিলচামুঙন দাকতি
দাকতি হাতাল খীলাইউই মাননানি হাংখর(জেলা) অ কাইসা
ককসিলচামুঙন নাইনাই দাগিফাঙ চংমানি লামা খাতিজাক তঙগ ।

অ কেৰঙনি বিসিংতাই ককসিলচানাই হাংখর (জেলা) এবা
হাস্তে চামুঙ বেদেকনি থানি কইমুঙ বীলাই রিউই মান ।

হাস্তে চামুঙ কমিশননি চামুঙ আজকনানি ফানঃ

হাস্তে চামুঙ আয়োগন জত' ফান রীজাকখা । আব' জেসা মামলানি তীইদুলখানি দেওয়ানি কার্যবিধি ১৯০৮ নি বিসিংতীই ফেওয়ানি আদালত' গসিজাগ' । আব'রগ অীংখা-

জেসা বরকন' নোটস রীমানি এবা সকফাই রীমানি (মানজাকরীমানি) এবা সীমাই তাঙরীমানি বিসিংতীই মামলানি (বিচার খীলাইজাগ') থুমজাগ' ।

মামলা বাই কীরীংজাগ যেসা মুকুমু বীলাই রীনানি ।

সীমাই তাংগীই নীকসং বাচারীনানি ।

জেসা দরবানক তাই জেসা হাবানগ' মামলা বাই কীরীংজাক মুকুমু বীলাইনি জেরক্স কপি সানীই মান' ।

নীকসঙরগনি এবা মুকুমু বীলাইরগন' আমজগীই নাইনানি বাগীই কমিশন খানানি ।

জত' হাস্তে হাফাঙগ অ কেৰঙন সামুংগ' ফীনাংনানি তাই চীরাই নাইনানি নাহারমুঙনি বাগীই হাস্তে চামুঙ কমিশন খানানি ।

মাজরাঃ অ কেৰঙগ তীমুঙন আর' সাপুং তাঙনাই বরক, হাংখর ককসিলচামুঙ হামরিনাই দাগিফাঙ সিতিতীই ফান' মুংসা

ককসিলচামুঙন সাক নাইয়া খীলাইখে আফুরু জাইখে বুজ
থুমনানি উল' তীমুঙন বিনি চায়া নুকজাকখে ব' রাঙখক বাসাই
জরা মা তীইউই মান'।

সাপকজাক বিজাপৰগ

- ১। মকল কিয়গথা (ভাৰতীয় লুকুৰগনি মানথাই তাই খীলাইথাই)
- ২। দাবীৰা নিবাৰন সই ককথুম মানথা (ককথুম মাননানি কেৰঙ ২০০৫)
- ৩। রমানি রীঙনক (রীঙ সীৰীঙ মানথাইনি কেৰঙ ২০০৯)
- ৪। চিংখিৰিনি সীঙমুঙ (বীৰীইৰগন' রমফ্ৰে সমফ্ৰে খীলাইজাক মান' কাসুনানি কেৰঙ ২০১৩)
- ৫। পম ছকুমু রীগজাক রাইদায়া, সীৰাইমুঙসে
- ৬। খাকীমানি পহর (নুখুঙনি উলাইসুকলাইনি যাকাকনা বাৰ্গীই বুখুকৰগ ন' মীথাঙনানি কেৰঙ ২০০৫)
- ৭। তাবুক তেই কেব' মাচায়া তঙগীলাক (চামুঙ মানথাকমুঙ কেৰঙ ২০১৩)
- ৮। সাতকমা জরা পাইখা (তপশিল জাতি-সঙদুক বসঙন' সাতকমান' কাসুনানি কেৰঙ ১৯৮৯)
- ৯। হাথাই কাহাম বিচাৰ মানথা (রাঙ নায়াউই কেৰঙনি চুবাচু)
- ১০। চিনি বলঙ চিনি সিরিসিতি (সঙদুক তাই কুবুন সিরিসিতি রমীই বলঙগ' তঙনাই)
(বলঙনি মানথাইন' গসিমুঙ কেৰঙ ২০০৬ তাই রাইদা ২০০৮)
- ১১। ভাৰত সরকারনি নাঙকুকমা নাঙকুকমা সামুঙ বীতাঙ



साक्षर भारत
SAKSHAR BHARAT

STATE RESOURCE CENTRE ASSAM
1-CD, Mandovi Apartments, GNB Road
Ambari, Guwahati-781001
E-mail- sreassam@hotmail.com
Website: www.srcguwahati.in